

# 約翰福音 13:1-17

你如今不知道  
後來必明白



1 逾越節以前，耶穌知道自己離世歸父的時候到了。他既然愛世間屬自己的人，就愛他們到底。

**John. 13:1** Now before the Feast of the Passover, when Jesus knew that His hour had come that He should depart from this world to the Father, having loved His own who were in the world, He loved them to the end.

2 吃晚飯的時候，魔鬼已將賣耶穌的意思放在西門的兒子加略人猶大心裏。

**John. 13:2** And supper being ended, the devil having already put it into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray Him,

3 耶穌知道父已將萬有交在他手裏，且知道自己是從上帝出來的，又要歸到上帝那裏去，

**John. 13:3** Jesus, knowing that the Father had given all things into His hands, and that He had come from God and was going to God,





4 就離席站起來，脫了衣服，拿一條手巾束腰，

**John. 13:4** rose from supper and laid aside His garments, took a towel and girded Himself.

5 隨後把水倒在盆裏，就洗門徒的腳，並用自己所束的手巾擦乾。

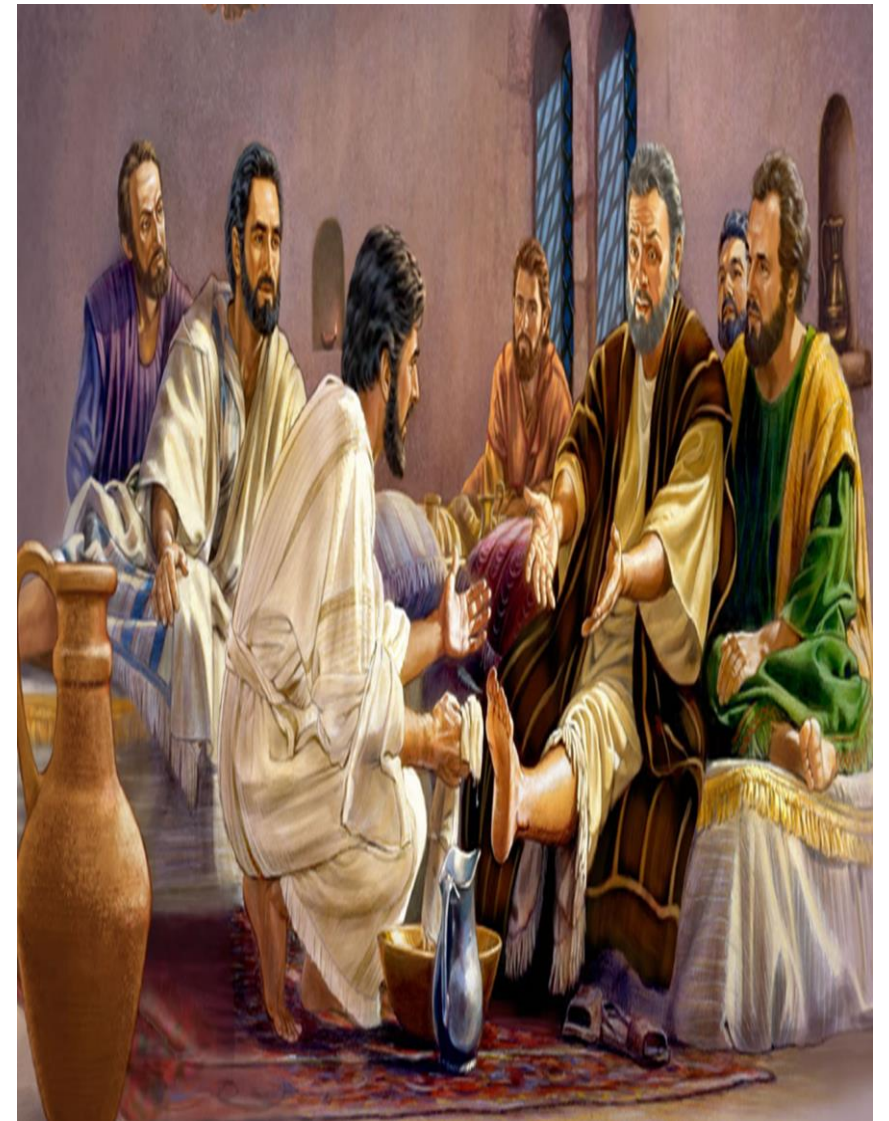
**John. 13:5** After that, He poured water into a basin and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel with which He was girded.

6 挨到西門·彼得，彼得對他說：「主啊，你洗我的腳嗎？」

**John. 13:6** Then He came to Simon Peter. And Peter said to Him, "Lord, are You washing my feet?"

7 耶穌回答說：「我所做的，你如今不知道，後來必明白。」

**John. 13:7** Jesus answered and said to him, "What I am doing you do not understand now, but you will know after this."



8 彼得說：「你永不可洗我的腳！」  
耶穌說：「我若不洗你，你就與我無分了。」

**John. 13:8** "Peter said to Him, "You shall never wash my feet!" Jesus answered him, "If I do not wash you, you have no part with Me." "

9 西門·彼得說：「主啊，不但我的腳，連手和頭也要洗。」

**John. 13:9** "Simon Peter said to Him, "Lord, not my feet only, but also my hands and my head!"



10耶穌說：「凡洗過澡的人，只要把腳一洗，全身就乾淨了。你們是乾淨的，然而不都是乾淨的。」

**John. 13:10** Jesus said to him, "He who is bathed needs only to wash his feet, but is completely clean; and you are clean, but not all of you."

11 耶穌原知道要賣他的是誰，所以說：「你們不都是乾淨的。」

**John. 13:11** For He knew who would betray Him; therefore He said, "You are not all clean."

12 耶穌洗完了他們的腳，就穿上衣服，又坐下，對他們說：「我向你們所做的，你們明白嗎？」

**John. 13:12** So when He had washed their feet, taken His garments, and sat down again, He said to them, "Do you know what I have done to you?"

13 你們稱呼我夫子，稱呼我主，你們說的不錯，我本來是。

**John. 13:13** You call Me Teacher and Lord, and you say well, for so I am.

14 我是你們的主，你們的夫子，尚且洗你們的腳，你們也當彼此洗腳。

**John. 13:14** If I then, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.

15 我給你們作了榜樣，叫你們照着我向你們所做的去做。

**John. 13:15** For I have given you an example, that you should do as I have done to you.

16 我實實在在地告訴你們，僕人不能大於主人，差人也不能大於差他的人。

**John. 13:16** Most assuredly, I say to you, a servant is not greater than his master; nor is he who is sent greater than he who sent him.

17 你們既知道這事，若是去行就有福了。

**John. 13:17** If you know these things, blessed are you if you do them.



# 「洗腳」



# 耶穌知道的事

13:1 (上) 逾越節以前，耶穌知道自己離世歸父的時候到了。

John. 13:1 (part) Now before the Feast of the Passover, when Jesus knew that His hour had come that He should depart from this world to the Father,

13:2 (下) 魔鬼已將賣耶穌的意思放在西門的兒子加略人猶大心裏

John. 13:2 (part) the devil having already put it into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray Him,

3 耶穌知道父已將萬有交在他手裏，且知道自己是從上帝出來的，又要歸到上帝那裏去，

John. 13:3 Jesus, knowing that the Father had given all things into His hands, and that He had come from God and was going to God,





耶穌知道自己的身份, 他的使命, 甚至誰出賣他

Jesus knew who he was, his mission, and even who betrayed him



# 彼得的不明白

「主啊，你洗我的腳嗎？」

"Lord, are You washing my feet?"

「你永不可洗我的腳！」

"You shall never wash my feet!"

「主啊，不但我的腳，連手和頭也要洗。」

"Lord, not my feet only, but also my hands and my head!"



# 耶穌的回答

Jesus reply Peter

7 耶穌回答說：「我所做的，你如今不知道，後來必明白。」

**John. 13:7** Jesus answered and said to him, "What I am doing you do not understand now, but you will know after this."

8 耶穌說：「我若不洗你，你就與我無分了。」

**John. 13:8** Peter said to Him, "You shall never wash my feet!" Jesus answered him, "If I do not wash you, you have no part with Me."

10 耶穌說：「凡洗過澡的人，只要把腳一洗，全身就乾淨了。你們是乾淨的，然而不都是乾淨的。」

**John. 13:10** Jesus said to him, "He who is bathed needs only to wash his feet, but is completely clean; and you are clean, but not all of you."



【約十五3】現在你們因我講給你們的道，已經乾淨了。

John. 15:3 You are already clean because of the word which I have spoken to you.

如果已經乾淨了，為何耶穌還要洗腳？

If they were already clean, why did Jesus wash his feet?



10耶穌說：「凡洗過澡的人，只要把腳一洗，全身就乾淨了。你們是乾淨的，然而不都是乾淨的。」

**John. 13:10** Jesus said to him, "He who is bathed needs only to wash his feet, but is completely clean; and you are clean, but not all of you."

【多三5】「祂便救了我們；並不是因我們自己所行的義，乃是照祂的憐憫，藉著重生的洗和聖靈的更新。」

**Tit. 3:5** "not by works of righteousness which we have done, but according to His mercy He saved us, **through the washing of regeneration and renewing of the Holy Spirit,**"

『洗澡』象徵重生時的洗滌，





# 「洗腳」





# 真實的自己

trueself

自私  
Selfish



不肯原諒  
Unwilling to  
forgive



貪婪  
greedy



驕傲  
pride



# 斷

斷絕錯誤的行為及想法；

Cut off wrong behaviors and thoughts

# 捨

捨去非旨意之事物；

Let go of things that are not god's will;

# 離

脫離撒但魔鬼的試探。

Escape from the temptations of Satan and the devil



# 如今不知道，後來必明白

❖ **愛的行動** - 耶穌犧牲在十字架上，因為祂愛我們「到底」，使我們自罪惡和死亡中重獲自由。

Acts of Love - Jesus died on the cross because He loved us "to the end" and set us free from sin and death

❖ **盟約關係** - 耶穌（新郎）為教會（新娘）洗腳。

13:8 耶穌說：「我若不洗你，你就與我無分了。」

John. 13:8 Jesus answered him, "If I do not wash you, you have no part with Me."

❖ **彼此服務** - 先從“回家”開始

15 我給你們作了榜樣，叫你們照着我向你們所做的去做。

John. 13:15 For I have given you an example, that you should do as I have done to you.



# 愛中相遇

See You Face to Face

收錄於陳美之且第十九張專輯「這腔有笑煙」

詞：郭城靈、游智輝 (Stan Wong, Sandy Yu)

曲：游智輝 (Sandy Yu)

Copyright ©1995 Warner of Music Group / BMG. CD 01 429999

